

TSICA ICANTEETZIRI
OSHEQUIYANTYAARIRI VAACA
CAMEETHARI

Manual de Ganadería

Colección Literaria y Cultural
Libro N° 2
ASHENINCA PAJONALINO
con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú – 1997

INTRODUCCION

Trabajando en proyectos de Desarrollo Comunal en la Selva, hemos descubierto la necesidad de ampliar los conocimientos prácticos en varias áreas del desarrollo económico. Para esto se ha confeccionado este pequeño Manual de Ganadería.

No es un manual completo en ningún aspecto y solamente ofrece ayuda en los puntos más aplicables en la Selva y en el tratamiento de algunas enfermedades.

Algunas ideas que se encuentran en este manual se basan en trabajos publicados por el Ministerio de Agricultura. Se ha usado especialmente el BOLETIN TECNICO No 42, Enfermedades de Vacunos en la Selva, por el Dr. Teodorico Terry E. También expresamos nuestro agradecimiento a Heriberto Fuqua, ingeniero agrónomo del Instituto Lingüístico de Verano, quien nos proporcionó varias sugerencias útiles.

En caso de enfermedades, se recomienda consultar al veterinario para saber qué medicinas se deben utilizar.

CONTENIDO

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

I. OCAATZI AYOTERI	11
Covaperotachari vaaca ashi aepatsitequi	11
Paashito	11
Tsica icanteetziro ipanquiteetziro <i>elefante</i>	11
Jaca icanteetziro ipanquiitziro <i>brachiari</i> : tema apanquitacotatyero oponchaqui	13
Jaca icanteetzirori itsiparyagaetziro pashitaari	13
Ocaatzi 3 covaperotachari tsica acanteri shentziri vaaca	14
II. ROSHEQUITANTYAARI VAACA	14
Ocaatzi rovaviyantanayaari	14
Tsica ocaatzica ojamanitzi ovaviyantaqyaarica vaaca	14
Tsica icantyaaca icameethatantyaari vaacapaeni	15
¿Tsica ocaatzica ojamanitzi omotzitantlyaari vaaca?	18
Otzimaanite vaaca	18
III. TSICA ICANTEETZIRI AMINEETZIRI VAACAANI	20
Tsica icanteetziri aminantyaariri vaacaani ovaquia icoñaatapaaqui	20
Eero oshoocanta ichee iryaanini vaaca	22
Rovantyaari cameetha iryaanini vaaca	23
Oocacayiri iteni	23
Anohoquiiteri iyatharequitho tooro	23
IV. TSICA ICANTEETZIRO ICATZICACOETZIRO OTENI VAACA	25
Icatzicacoetziro oteni vaaca	25
Ovari vaacapaeni aririca acatzicacotero oteni	26
V. CORAARI	26
Irira tzimatsiri ivaacate rityaavo rantero coraari cameethaperotatsiri raminantyaariri ivaacatepaeni	26
VI. MANTSUYARIPAENI VAACAPENAENI	27
Tsica acanterica aamaacoventyaari vaacapaeni eero imantsiyatanta	27
Tsica icanteetziri ojatayeri vaacapaeni	28
Mantsiyarentsipaeni ejatza tsica acanteri etsiyatacotantyaariri	29

Shithanentsi jeecatsirira imotziqura inthomaenta	29
<i>Tsica icantari vaaca aririca ijeeccantaqyaari ishithani</i>	30
<i>Jaca acanteri aavinantyaariri</i>	30
Miasis: ichoviteri tsicarica ipathayi vaaca	31
<i>Tsica icantari vaaca aririca ijeeccantaqyaari ichovi</i>	31
<i>Tsica acanteri aavinteri eejatzi aquempoyeri eero ichovitanta</i>	31
Dermatobiasis	32
<i>Tsica acanteri aavinteri eejatzi aquempoyeri eero ichovitanta</i>	32
Piroplasmosis	33
<i>Tsica icantari vaaca aririca imantsiyate</i>	33
<i>Ayotantaperotaari</i>	34
<i>Tsica acanteri aavinteri</i>	34
Pashitzipaeni	34
<i>Pashitzi jeecantariri iquempitaqui vaaca</i>	35
<i>Pashitzi jeecantariri vaacapaeni ivathaqui</i>	35
Neumoenteritis rashipaeni iryaanini vaacapaeni	36
<i>Tsica icantyaari añaavaquiri vaaca aririca omateri rovaga neumoenteritis</i>	36
<i>Tsica acanteri aavinteri vaacaani</i>	36
Carbunclo sintomático	36
<i>Tsica icantya añaavaquiri imantsiyari</i>	37
<i>Tsica acanteri aavinteri vaaca</i>	37
Bocio	38
<i>Tsica icantya añaavaquiri</i>	38
<i>Tsica acanteri aavinteri</i>	38
Meteorismo	38
<i>Tsica ocantya añaavaquiro</i>	38
<i>Cantacaantzirori</i>	39
<i>Tsica acanteri eero aantari vaaca iroca mantsiyarentsi</i>	39
<i>Tsica acantero aavinteri</i>	39
Aavintavontsi rashи vaaca	40
VII. PAASHINIJATZI AYOTERI CAMEETHA	41
TRADUCCION AL CASTELLANO	43

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este es un libro de Desarrollo Comunal. Sin embargo, un profesor que desea puede utilizarlo como material de Lectura para adultos o para alumnos de los grados superiores. En este caso, se deben emplear los siguientes pasos para el afianzamiento de la Lectura:

Pasos para una lección de afianzamiento

1. Antes de la clase, el maestro debe:
 - a. Decidir qué parte se debe enseñar ese día.
(No siempre tiene que ser una página exacta.)
 - b. Buscar y subrayar las palabras difíciles.
 - c. Escribir en la pizarra las palabras difíciles.
2. Durante la clase el profesor debe:
 - a. Repasar la lección anterior.
 - b. Ayudar a los niños a silabear las palabras difíciles que ha escrito en la pizarra.
 - c. Hacer que los alumnos lean solos, y que practiquen hasta leer bien.

RECUERDE: El profesor nunca debe leer la página en voz alta antes de que los alumnos la hayan leído en silencio.

RECUERDE: El alumno que lee en silencio es el alumno que lee más rápido. Enseñe a los alumnos a leer sin mover la boca.

- d. Llamar a los alumnos para que lean la lección uno por uno. Cuidar que lean los signos de puntuación correctamente y con voz natural. Si un alumno se equivoca mientras está leyendo, el maestro puede escribir la palabra difícil en la pizarra y ayudarle a silabearla.
 - e. Hacer preguntas para ver si los alumnos han comprendido lo que han leído.
3. Tarea: (el profesor escoge una)
- a. Contestar preguntas en sus cuadernos que el profesor hace sobre la lectura.
 - b. Repasar la lectura si los alumnos lo necesitan.

I. OCAATZI AYOTERI

Covaperotachari vaaca ashi aepatsitequi

Cameethatatsiri vaaca apiratyari jaca anampiqui riotaqui icanteetziri *Cebú*. Tema oshequi rametavo majaviri. Cameethari eejatzsi apiratyari paashinijatzitatsiri vaaca, rovavitantyaavo *Cebú* iquimita rraga *Santa Gertrudis* eejatzsi *Amazonas*. Rametavo irirapaeni eejatzsi majaviri.

Paashito

Eenitatsirica cameethari paashito, eero opomeentsitzimotee apiratyari eerorica apite eerorica 3 vaaca. Ro cameethaperotatsiri apanquiteri paashito icanteetziri *brachiari*. Acovaperotatyarica ante ovantsi apanquitantyaari paashito, ari ityaavo ocameethatatzsi avetsiquiro ovantsi apanquitzitaqya rovaga caniri. Aririca ityaavo athocaquiro caniri, ari oocaquitantanaqyaavo oquithoqui *brachiari*. Roojatzsi othoncantaqyaarira caniri ari eeniro ojeequi paashito cameetha. Eerorica apanquitziro oquithoqui *brachiari* ari oshoocaqui paashito caari cameethatatsi. Ari acantapiinteroni iroca maavaeni ojarentsi. Avijaquirica apaanipaeni ojarentsi, aritaqui otzimanaqui oshequi paashitomashi: tema moncaataca royaari maavaeni vaaca.

Ocameethatzi otzime $\frac{3}{4}$ hectárea paashito rashí apaani vaaca antavoteentsiri royaari. Eejatzi eenitatsi oshequi paashinijatotatsiri paashito cameethari, oquimita *gramalote*, *mudillo*, *castilla*, *guinea*, *maicilla*, *yargua*, *pangola*, *gordura*, *elefante*.

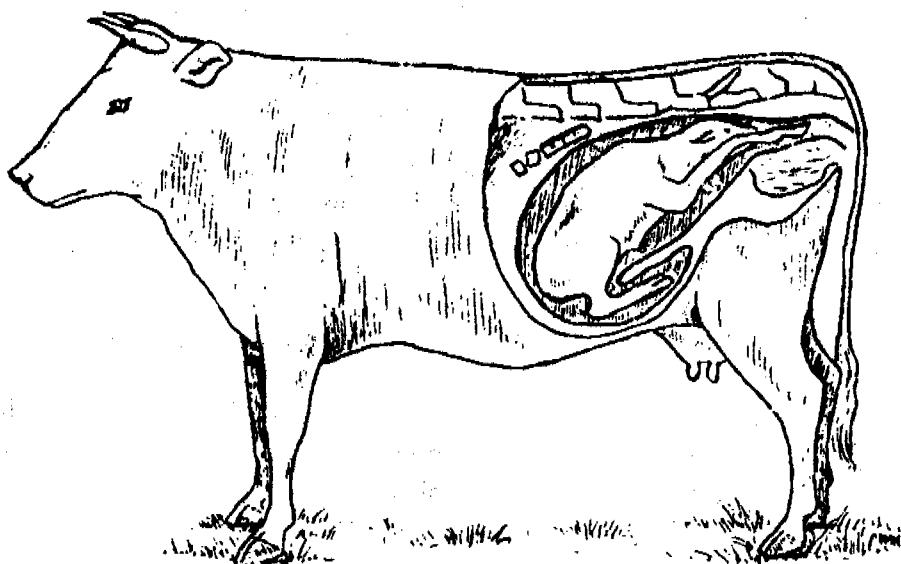
Tsica icanteetziro ipanquiteetziro elefante

Iroca paashito *elefante*, oshoocaperotzi janthari. Aririca acoyi apanquiero,achequero rovaga janthari ovatzi. Apiyotantacavori ovatzipaeni, ari achecaquiro rovaga janthari aacotero apite oyeretopaeni oshoocantapaaqyaari.

Añaaquirorica iyovayitaquini iitzi amineentsi jenoqui otzimatye oepithocaeniro eentsite, tema iroca otatsincaquiri inthomoenta roojatzi ominqyagaquiro aco, apampitero tsicarica ojeecaqui iito. Oericantyaariri inomaqui roojatzi oshirincaeniro ovaeniro cameetha iitzira yovaentsiri, eentsiquiroeni oepithocaeri iito roojatzi povaeniro iitziqui. Roojatzi anoshicantaqyaari iroñaaca eentsiquiroeni ari ishitovaqui.

Aririca afiaaquito iyovaqui iitzi iporiquiri ari ayotanaqui ipithocaquitya ishitha, acovatzi oepithocaero rovaga ishitha ovaero iitziqui yovaentsirira.

Icoñaatantapaacari eerorica rañee intsipaete, ocameethatzsi ompojaconeentero eechonquiini imeriquiquira rañeencatantyaari cameetha iryaani.



Ari icantari aririca icoñaate cameetha iryaani vaaca.



III. TSICA ICANTEETZIRI AMINEETZIRI VAACAANI

Tsica icanteetziri aminantyaariri vaacaani ovaquira icoñaatapaaqui

1) Ovaquira icoñaatantapaaqya vaacaani oshequi ocameethaperotaqui aamaacoventyaari aminiri. Ityaavo oshetavaquiri iquiriponthoqui tema oshequi ipoto jeccantacariri, rañaashiretantlyaari cameetha.

2) Aririca oshetaqueiri iquiriqui, opofiaashitaqya oshetero imoeto roojatzi rovamaeri maavaeni miquiroovsky imoetoqui. Ari atziriteri *yodo* imoetoqui. Omaanta tequira antziro iroca, ocameethatzi oojotero riniro eerorica poemishitoyiro janta paashiniqui coraari, eerorica paashiniqui pashitaari. Eerorica antero iroca, oshetagaecari aririca oquemiri iryaani icaemanaqui.

Aavinantyaariri iryaani vaaca ityaavo acovaqui *yodo* aavinantyaari imoetoqui. Acovaqui opiryaaate intsipaete rootaqui ominqyaayiniri maavaeni imoeto *yodo*-qui.

TRADUCCION AL CASTELLANO

En este versión castellana se trata de guardar un equilibrio tal que, sin desvirtuar el contenido cultural que se transmite en ashéninca pajonalino, el castellano cumpla su función comunicadora en una forma fluida.

(página 11)

I. CONOCIMIENTOS GENERALES

Razas de ganado más apropiadas para la selva

La raza que da buenos resultados en climas cálidos es la Cebú. Son buenas también las razas cruzadas con Cebú, porque resisten el calor; así como también las Amazonas.

Pastos

Criar dos o tres vacas no es mucho trabajo si tenemos buenos pastos. El pasto que debemos sembrar es el brachiari. Para sembrar pasto es necesario hacer una chacra, luego sembrar yuca. Antes de cosechar la yuca, se debe esparcir la semilla del brachiari para que cuando termine la cosecha, el pasto esté listo. De lo contrario, crecerá pasto malo en vez del brachiari. Este procedimiento debe repetirse todos los años. Así, al cabo de varios años, el pastizal tendrá buena extensión con suficiente pasto para el ganado.

Debemos tener 3/4 de hectárea de pasto por cada vaca adulta. También existen muchas otras variedades de pastos, como gramalote, nudillo, castilla (guinea), maicillo, yaragua, pangola, gordura, elefante, etc.

Siembra de elefante

La siembra de elefante es un pasto que crece muy alto. Cuando quiera sembrarlo, debe cortar los tallos más grandes. Después de juntar los tallos debe cortarlos en pedazos con dos nudillos.

(página 12)

Es mejor sembrarlos ordenadamente en fila a una distancia de 40 a 45 cm. si se tienen bastante tallos. Sembrando así, el pasto puede llenar bien el terreno. Si no tiene muchos tallos puede sembrarlos más espaciados (de 60 a 65 cm.) para cubrir todo su pasto y para que no crezca mucha hierba de otra clase, aunque las plantas queden separadas. Cuando el pasto crezca hasta dar flores se podrán cortar los tallos y sembrarlos entre las otras plantas para llenar los espacios. Siempre debe cortar las hierbas que crecen entre las plantas de elefante para que el pasto esté libre de malas hierbas y crezca bien. Si deja que las vacas entren muy pronto en el pasto, éstas van a matar las plantas. Pero si deja que el pasto crezca muy alto, las vacas tampoco lo van a